

### ZMLUVA O POSKYTNUTÍ SLUŽIEB

uzavretá v zmysle ustanovenia § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Obchodný zákonník**“)

---

(ďalej len „**Zmluva**“)

Názov: **Slovak Business Agency**  
Sídlo: Karadžičova 7773/2, 811 09 Bratislava-Staré Mesto, Slovenská republika  
IČO: 30845301  
DIČ: 2020869279  
Bankové spojenie: Všeobecná úverová banka, a.s.; skrátený názov: VÚB, a.s.  
IBAN: SK21 0200 0000 0027 7365 3459  
SWIFT: SUBASKBX  
Štatutárny orgán: Mgr. Martin Holák, PhD., generálny riaditeľ  
Registrácia: Register záujmových združení právnických osôb vedený Okresným úradom Bratislava, registračné číslo: OVVS/467/1997-Ta  
Kontaktná e-mailová adresa:

(ďalej len „**Objednávateľ**“)

a

Názov: **Language Arts, s. r. o.**  
Sídlo: Panská 245/13, 811 01 Bratislava  
IČO: 45 235 465  
DIČ: 2022902431  
IČ DPH: SK2022902431  
Bankové spojenie: Všeobecná úverová banka, a.s.; skrátený názov: VÚB, a.s.  
IBAN: SK60 0200 0000 0031 6838 1453  
SWIFT: SUBSKBX  
Štatutárny orgán: Mgr. Juraj Špaňúr, konateľ  
Registrácia: Obchodný register Okresného súdu Bratislava 1, Oddiel: Sro, vl.č.: 60915/B

(ďalej len „**Poskytovateľ**“)

(Objednávateľ a Poskytovateľ spolu ďalej len „**Zmluvné strany**“ alebo jednotlivo aj ako „**Zmluvná strana**“)

## **Článok I. Úvodné ustanovenia**

1. Poskytovateľ je úspešný uchádzač, ktorý predložil najnižšiu cenovú ponuku v rámci uskutočneného verejného obstarávania na základe Výzvy na predloženie ponuky - zákazka s nízkou hodnotou podľa ustanovenia § 117 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Zákon**“): „**Jazykové vzdelávanie zamestnancov**“, zo dňa 10. 02. 2020 (ďalej len „**Výzva**“) a zároveň splnil aj ostatné podmienky Výzvy. Výsledkom verejného obstarávania je výber úspešného uchádzača, s ktorým je ako s Poskytovateľom uzatvorená táto Zmluva.

## **Článok II. Predmet a účel Zmluvy**

1. Predmetom tejto Zmluvy je záväzok Poskytovateľa riadne a včas poskytnúť v prospech Objednávateľa služby pozostávajúce najmä, nie však výlučne, zo zabezpečenia kurzov anglického jazyka určených pre zamestnancov Objednávateľa s úrovňou anglického jazyka minimálne A1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca (ďalej len „**Služby**“) a zároveň záväzok Objednávateľa zaplatiť Poskytovateľovi za riadne a včas poskytnuté Služby cenu bližšie špecifikovanú v ustanoveniach Článku IV. tejto Zmluvy. Poskytovateľ je povinný poskytnúť Služby Objednávateľovi v období od 01. 03. 2020 do 31. 12. 2020 podľa podmienok Výzvy a tejto Zmluvy. Poskytovateľ poskytne Objednávateľovi Služby v zmysle ponuky Poskytovateľa predloženej vo verejnom obstarávaní (ďalej len „**Ponuka**“), podľa podmienok určených vo Výzve a v tejto Zmluve. Bližšie určenie Služieb je uvedené v Špecifikácii požadovaných služieb, ktorá tvorí Prílohu č. 1 tejto Zmluvy (ďalej len „**Príloha č. 1**“). Konkrétne termíny výuky budú predmetom dohody medzi Objednávateľom a Poskytovateľom.
2. Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť Služby s využitím vlastných kapacít a/alebo tretích osôb (ďalej len „**Subdodávateľa**“). Poskytovateľ vyhlasuje, že Subdodávateľa spĺňajú všetky požiadavky na odbornú spôsobilosť v zmysle Výzvy, Ponuky a tejto Zmluvy. Poskytovateľ sa ďalej zaväzuje, že Služby poskytnuté Subdodávateľmi bude riadne koordinovať, kontrolovať a za všetky Služby poskytnuté Subdodávateľmi Poskytovateľ zodpovedá v plnom rozsahu tak, ako by ich poskytol sám.

## **Článok III. Práva a povinnosti Zmluvných strán**

1. Práva a povinnosti Poskytovateľa:
  - (i) Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť Služby v rozsahu a podľa podmienok stanovených v Ponuke, Výzve a v tejto Zmluve;
  - (ii) Poskytovateľ sa zaväzuje Služby poskytnúť riadne, včas a v požadovanej kvalite, s primeranou odbornou starostlivosťou a v súlade so záujmami Objednávateľa, ktoré sú mu známe alebo mu musia byť známe;
  - (iii) Poskytovateľ je povinný bez zbytočného odkladu informovať Objednávateľa o všetkých skutočnostiach, ktoré môžu negatívne ovplyvniť povinnosť Poskytovateľa poskytnúť Služby spôsobom uvedeným v bode (i) a (ii) tohto bodu Článku III. Zmluvy a dohodnúť

s Objednávateľom osobitný postup smerujúci k riadnemu a včasnému plneniu povinností Poskytovateľa v zmysle tejto Zmluvy;

- (iv) Poskytovateľ je povinný zachovávať mlčanlivosť o všetkých informáciách, s ktorými prišiel do styku v súvislosti s poskytovaním Služieb podľa tejto Zmluvy. Poskytovateľ je pri plnení predmetu Zmluvy povinný postupovať tak, aby neohrozoval alebo nepoškodzoval dobré meno Objednávateľa a/alebo jeho oprávnené záujmy;
- (v) Poskytovateľ je povinný poskytnúť Objednávateľovi všetku súčinnosť a dodržiavať záväzné pokyny Objednávateľa týkajúce sa plnenia predmetu tejto Zmluvy, ktoré môžu byť aj ústne, a v prípade potreby o pokyny aj sám požiadať; na nevhodnosť pokynov je Poskytovateľ povinný Objednávateľa včas upozorniť a navrhnúť iný postup, ktorý smeruje k dosiahnutiu toho istého cieľa, ktorý bol zamýšľaný pôvodným pokynom Objednávateľa;
- (vi) Poskytovateľ sa zaväzuje dodržiavať pri plnení tejto Zmluvy všetky všeobecne záväzné právne predpisy vzťahujúce sa alebo súvisiace s poskytovanými službami a zaväzuje sa poskytovať Služby v súlade s týmito všeobecne záväznými právnymi predpismi. Poskytovateľ sa zaväzuje, že bude pri realizácii plnenia podľa tejto Zmluvy plne rešpektovať aj vnútorné predpisy, smernice a inú dokumentáciu Objednávateľa, pokiaľ s nimi bude riadne oboznámený. Poskytovateľ sa v súlade so znením tohto bodu zaväzuje dodržiavať najmä, nie však výlučne, predpisy súvisiace s bezpečnosťou a ochranou života, zdravia a majetku osôb, autorskými právami a právami súvisiacimi s autorským právom, s ochranou osobných údajov a pod., ak sa na plnenie Zmluvy vzťahujú.

2. Práva a povinnosti Objednávateľa:

- (i) Objednávateľ je povinný poskytnúť Poskytovateľovi súčinnosť pri poskytovaní Služieb podľa tejto Zmluvy;
- (ii) Objednávateľ sa zaväzuje riadne a včas poskytnúť Poskytovateľovi všetky podklady, pokyny a informácie potrebné pre poskytnutie Služieb;
- (iii) Objednávateľ je oprávnený udeľovať Poskytovateľovi pokyny pri poskytovaní Služieb tak, aby bola dosiahnutá maximálna kvalita Služieb.

3. Zmluvné strany najneskôr v deň podpisu tejto Zmluvy vymenujú a druhej Zmluvnej strane oznámia osoby spolu s ich kontaktnými údajmi, ktoré budú zodpovedať za komunikáciu smerujúcu k riadnemu plneniu predmetu Zmluvy.

#### Článok IV.

##### Cena a platobné podmienky

1. Objednávateľ sa za riadne a včasné poskytnutie Služieb uvedených v Článku II. bod 1. tejto Zmluvy v súlade s podmienkami stanovenými touto Zmluvou zaväzuje zaplatiť Poskytovateľovi cenu vo výške 84,- EUR (slovom: osemdesiatštyri eur) vrátane DPH (ďalej len „**Cena 1**“) za 1 (slovom: jednu) vyučovaciu hodinu v trvaní 90 (slovom: deväťdesiat) minút pri skupinovom kurze a cenu vo výške 84,- EUR (slovom: osemdesiatštyri eur) vrátane DPH (ďalej len „**Cena 2**“) za 1 (slovom: jednu) vyučovaciu hodinu v trvaní 90 (slovom: deväťdesiat) minút pri individuálnom kurze. Cena 1 pozostáva zo sumy 70,- EUR (slovom: sedemdesiat eur) a DPH vo výške 14,- EUR (slovom: štrnásť eur). Cena 2 pozostáva zo sumy 70,- EUR (slovom: sedemdesiat eur) a DPH vo výške 14,- EUR (slovom: štrnásť eur), (Cena 1 a Cena 2 spolu ďalej len „**Ceny**“).

Výška Cien je špecifikovaná v Spôsobe stanovenia celkovej ceny predmetu zákazky, ktorý tvorí Prílohu č. 2 tejto Zmluvy (ďalej len „**Príloha č. 2**“).

2. Ceny zahŕňajú všetky učebné materiály, všetky náklady vzniknuté pri výkone a poskytovaní služieb, návrh na najvhodnejší vzdelávací program a tempo metodického nastavenia, a všetky ďalšie služby, ktoré sú špecifikované v Prílohe č. 2 tejto Zmluvy. Do Cien podľa Prílohy č. 2 tejto Zmluvy sú zahrnuté aj režijné náklady Poskytovateľa súvisiace s príslušnou poskytnutou službou. Ceny uvedené v Prílohe č. 2 tejto Zmluvy sú pevné a platné po celú dobu trvania tejto Zmluvy. Poskytovateľ pri jej určení v zmysle ponuky Poskytovateľa predloženej vo verejnom obstarávaní vzal do úvahy všetko, čo je nevyhnutné na úplné a riadne plnenie Zmluvy, pričom do nej zahrnul všetky náklady spojené s plnením predmetu Zmluvy a súčasne sú tieto Ceny stanovené Poskytovateľom na základe jeho vlastných výpočtov, činností, výdavkov a príjmov podľa platných právnych predpisov.
3. Ceny budú Poskytovateľovi uhradené bezhotovostným prevodom na bankový účet Poskytovateľa uvedený v záhlaví tejto Zmluvy na základe mesačnej faktúry vystavovanej vždy pozadu za kalendárny mesiac podľa počtu odučených vyučovacích hodín skupinového a individuálneho kurzu, a na základe odsúhlaseného a podpísaného výkazu poskytnutých služieb oprávnenými osobami oboch Zmluvných strán (ďalej len „**Výkaz poskytnutých služieb**“). Povinnou prílohou Výkazu poskytnutých služieb sú prezenčné listiny s vlastnoručnými podpismi zamestnancov Objednávateľa z každej odučenej hodiny, ktoré overiteľným spôsobom preukazujú poskytnutie všetkých Služieb uvedených vo Výkaze poskytnutých služieb a vystavenej faktúre (ďalej len „**Dokumentácia poskytnutých služieb**“). V prípade, že Poskytovateľ Dokumentáciu poskytnutých služieb v zmysle tohto bodu nepredloží, resp. ju nepredloží pre všetky fakturované Služby alebo ju nepredloží v relevantnej forme, Objednávateľovi vzniká nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 50 % (slovom: päťdesiat percent) fakturovaných Služieb. Túto zmluvnú pokutu je Objednávateľ oprávnený jednostranne započítať proti pohľadávke Poskytovateľa zo zaplatenia príslušnej faktúry, pričom zaplatenie tejto pokuty nezbavuje Poskytovateľa povinnosti predložiť Dokumentáciu poskytnutých služieb v súlade s podmienkami stanovenými touto Zmluvou. Poskytovateľ zároveň berie na vedomie, že bez predloženia Dokumentácie poskytnutých služieb v súlade s podmienkami stanovenými touto Zmluvou, Ceny nebudú uhradené.
4. Objednávateľovi vzniká povinnosť na zaplatenie Cien na základe vystavenej faktúry. Faktúra bude vystavená na základe a v súlade s oboma Zmluvnými stranami odsúhlaseným a podpísaným Výkazom poskytnutých služieb. Faktúra bude vyhotovená a zaslaná Objednávateľovi v 2 (slovom: dvoch) rovnopisoch v slovenskom jazyku.
5. Odsúhlasený výkaz poskytnutých služieb je nevyhnutným predpokladom pre vyhotovenie faktúry a je jej súčasťou. Faktúra musí obsahovať náležitosti podľa zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov. Každá faktúra bude obsahovať:
  - (i) označenie faktúry a jej číslo;
  - (ii) špecifikáciu poskytnutých služieb (aké výkony sa fakturujú v súlade so Špecifikáciou požadovaných služieb uvedenou v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy);
  - (iii) obchodné meno a sídlo Objednávateľa;
  - (iv) obchodné meno a sídlo Poskytovateľa;
  - (v) dátum vyhotovenia faktúry;

- (vi) dátum poskytnutia Služby;
  - (vii) lehotu splatnosti faktúry;
  - (viii) číslo a názov tejto Zmluvy;
  - (ix) názov a adresu banky Poskytovateľa;
  - (x) IBAN Poskytovateľa;
  - (xi) fakturovanú sumu bez dani z pridanej hodnoty (ďalej len „DPH“) za každú položku, sadzbu a výšku DPH za každú položku a celkovú fakturovanú sumu bez DPH a s DPH;
  - (xii) pečiatku a podpis oprávnenej osoby.
6. Objednávateľ nebude poskytovať Poskytovateľovi preddavok, ani zálohovú platbu na Cenu.
7. Lehota splatnosti faktúry je 30 (slovom: tridsať) kalendárnych dní odo dňa doručenia faktúry Objednávateľovi.

#### **Článok V. Zodpovednosť za škodu**

1. Poskytovateľ zodpovedá za riadne a včasné poskytnutie Služieb v zmysle tejto Zmluvy.
2. Zmluvné strany sú zodpovedné za škodu spôsobenú druhej Zmluvnej strane porušením povinností v zmysle tejto Zmluvy a príslušných zákonných ustanovení, pričom sa dohodli na vylúčení možnosti liberácie v zmysle ustanovenia § 373 Obchodného zákonníka voči škode spôsobenej zo strany Poskytovateľa Objednávateľovi.
3. Zmluvné strany sa zaväzujú k vyvinutiu maximálneho úsilia na predchádzanie škodám a na minimalizáciu vzniknutých škôd. V rámci tejto prevenčnej povinnosti sú Zmluvné strany povinné najmä rešpektovať vzájomné zadania, pokyny a odporúčenia, ktoré sú významné z hľadiska plnenia predmetu tejto Zmluvy.

#### **Článok VI. Sankcie a zmluvné pokuty**

1. Poskytovateľ je povinný svoju neúčast' na výučbe oznámiť Objednávateľovi vopred najmenej 48 (slovom: štyridsaťosem) hodín pred konaním výučby, a to písomne e-mailom na adresu Objednávateľa uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy. Neúčast' Poskytovateľa na výučbe musí byť riadne odôvodnená objektívnymi príčinami, v opačnom prípade vzniká Objednávateľovi nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 100,- EUR (slovom: sto eur). V prípade, že Poskytovateľ svoju neúčast' na výučbe Objednávateľovi neoznámí včas alebo vôbec, vzniká Objednávateľovi nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 200,- EUR (slovom: dvesto eur). Poskytovateľ je v oboch uvedených prípadoch povinný svoju neúčast' nahradiť výučbou v iný deň na základe písomnej dohody s Objednávateľom, avšak najneskôr v lehote 2 (slovom: dvoch týždňov) odo dňa neúčasti Poskytovateľa na výučbe, v opačnom prípade vzniká Objednávateľovi nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 300,- EUR (slovom: tristo eur). Vo výnimočných prípadoch na základe písomnej žiadosti Poskytovateľa (práceneschopnosť lektora a pod.) je možné s Poskytovateľom túto lehotu po vzájomnej písomnej dohode s Objednávateľom predĺžiť.

2. Objednávateľ je povinný oznámiť zrušenie vyučovacej hodiny z dôvodov na strane Objednávateľa vopred najmenej 48 (slovom: štyridsaťosem) hodín pred konaním výučby písomne e-mailom na adresu Poskytovateľa uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy . V prípade, ak Objednávateľ oznámi Poskytovateľovi zrušenie vyučovacej hodiny v lehote kratšej ako 48 (slovom: štyridsaťosem) hodín z dôvodov na strane Objednávateľa, Poskytovateľ je oprávnený, nie však povinný poskytnúť Objednávateľovi náhradný termín vyučovacej hodiny. Ak Objednávateľ oznámi Poskytovateľovi zrušenie vyučovacej hodiny v lehote dlhšej ako 48 (slovom: štyridsaťosem) hodín, Poskytovateľ je povinný po vzájomnej písomnej dohode s Objednávateľom poskytnúť Objednávateľovi náhradný termín vyučovacej hodiny, a to najneskôr v lehote 2 (slovom: dvoch týždňov) odo dňa zrušenia vyučovacej hodiny Objednávateľom.
3. Zaplatením zmluvnej pokuty nie je dotknutý nárok na úhradu vzniknutej škody, pričom zmluvná pokuta sa nezapočítava na náhradu škody. Zmluvnú pokutu je Objednávateľ oprávnený jednostranne započítať proti pohľadávke Poskytovateľa zo zaplatenia príslušnej faktúry, pričom zaplatenie tejto pokuty nezabavuje Poskytovateľa povinnosti, porušenie ktorej založilo nárok Objednávateľa na zaplatenie zmluvnej pokuty.
4. Zmluvná pokuta a/alebo náhrada škody v zmysle tohto Článku Zmluvy je splatná do 15 (slovom: pätnástich) kalendárnych dní odo dňa doručenia písomnej výzvy Objednávateľa na zaplatenie zmluvnej pokuty a/alebo náhrady škody Poskytovateľovi.

## **Článok VII.**

### **Platnosť a účinnosť Zmluvy a jej ukončenie**

1. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to **do 31. 12. 2020** s výnimkou ustanovení uvedených v Článku VIII. bod 1. až 3. tejto Zmluvy, ktorých platnosť a účinnosť trvá aj po uplynutí trvania tejto Zmluvy.
2. Túto Zmluvu možno ukončiť:
  - (i) kedykoľvek písomnou dohodou Zmluvných strán;
  - (ii) písomnou výpoveďou Objednávateľa aj bez uvedenia dôvodu, pričom výpovedná doba je 1 (slovom: jeden) mesiac a začína plynúť od 1. (slovom: prvého) dňa mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená Poskytovateľovi;
  - (iii) odstúpením od tejto Zmluvy z dôvodov upravených v tomto Článku Zmluvy. Na odstúpenie od tejto Zmluvy sa vyžaduje písomná forma. Odstúpenie nadobúda účinnosť dňom doručenia druhej Zmluvnej strane.
3. Každá zo Zmluvných strán je oprávnená odstúpiť od tejto Zmluvy pri podstatnom porušení povinností stanovených touto Zmluvou a požadovať náhradu škody, ktorá jej týmto vznikla.
4. Za podstatné porušenie povinností sa považujú nasledujúce situácie:
  - (i) ak Poskytovateľ neplní svoje povinnosti vyplývajúce mu z tejto Zmluvy riadne alebo včas a na ich neplnenie bol zo strany Objednávateľa upozornený, pričom tieto nie sú splnené ani v dodatočnej lehote poskytnutej zo strany Objednávateľa, alebo ak porušenie povinnosti Poskytovateľa nebolo v tejto lehote odstránené;

- (ii) ak Objednávateľ neuhradí Ceny za poskytnuté Služby v súlade s touto Zmluvou, pričom na túto skutočnosť bol zo strany Poskytovateľa písomne upozornený a Ceny nie sú uhradené ani v dodatočnej lehote poskytnutej zo strany Poskytovateľa.
5. Úplná alebo čiastočná zodpovednosť Poskytovateľa za škodu spôsobenú neplnením svojich povinností v zmysle tejto Zmluvy nie je vylúčená ani v prípadoch zásahu vyššej moci.
  6. Odstúpenie od Zmluvy oznámi odstupujúca Zmluvná strana druhej Zmluvnej strane písomne doporučenou zásielkou na adresu uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy, a to bez zbytočného odkladu po tom, ako sa o podstatnom porušení Zmluvy dozvedela.
  7. Ak zistí niektorá zo Zmluvných strán pri plnení tejto Zmluvy prekážku, ktorá znemožňuje riadne plnenie predmetu tejto Zmluvy dohodnutým spôsobom, oznámi to bezodkladne druhej Zmluvnej strane a začne s ňou okamžite rokovať v dobrej viere o odstránení takejto prekážky. Zmluvné strany sa zaväzujú, že vyvinú všetko možné úsilie potrebné na dosiahnutie dohody o zmene práv a povinností, ktorých sa táto prekážka dotkla tak, aby bol naplnený účel tejto Zmluvy.

### **Článok VIII. Osobitné ustanovenia**

1. Poskytovateľ sa podpisom tejto Zmluvy zaväzuje, že strpí a umožní výkon kontroly a auditu, a vytvorí vhodné podmienky a poskytne súčinnosť na ich vykonanie oprávneným kontrolným orgánom Objednávateľa a ďalším oprávneným kontrolným orgánom v zmysle príslušných právnych predpisov. V prípade porušenia tejto povinnosti môžu byť Poskytovateľovi uložené pokuty v súlade so zákonom č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení a so zákonom č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „**Zákon o finančnej kontrole a audite**“).
2. Každá zo Zmluvných strán je oprávnená sprístupniť informáciu podliehajúcu povinnosti mlčanlivosti v rozsahu požadovanom právoplatným rozhodnutím súdu alebo iného štátneho orgánu alebo právnymi predpismi Slovenskej republiky, vrátane zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (zákon o slobodnom prístupe k informáciám) (ďalej len „**Zákon o prístupe k informáciám**“). Pred takým sprístupnením informuje o požiadavke na sprístupnenie druhú Zmluvnú stranu a vykoná primerané opatrenia potrebné na ochranu dôverných informácií druhej Zmluvnej strany. Dotknutá Zmluvná strana je v prípade takéhoto sprístupnenia povinná neodkladne na výzvu druhej Zmluvnej strany označiť údaje a informácie, ktoré tvoria predmet jej obchodného tajomstva a z tohto dôvodu nemôžu byť sprístupnené.
3. Dôvernými informáciami nie sú informácie, ktoré sa bez porušenia tejto Zmluvy stali verejne známymi, informácie získané oprávnené inak, ako od druhej Zmluvnej strany a informácie, ktorých používanie upravujú osobitné predpisy.

4. Poskytovateľ je povinný ku dňu podpisu tejto Zmluvy predložiť Objednávateľovi overenú kópiu potvrdenia o poistení zodpovednosti za škodu spôsobenú pri výkone povolania alebo potvrdenia o poistení zodpovednosti za škodu podnikateľa vo výške Cien v zmysle Článku IV. a Prílohy č. 2 tejto Zmluvy. Poskytovateľ je povinný toto poistenie udržiavať v platnosti počas celej doby trvania Zmluvy.

#### **Článok IX. Osobitné ustanovenia o diele**

1. Pokiaľ pri poskytovaní služieb v zmysle Prílohy č. 1 tejto Zmluvy vznikne dielo alebo diela podľa § 536 ods. 2 Obchodného zákonníka, Poskytovateľ má postavenie zhotoviteľa a Objednávateľ má postavenie objednávateľa v zmysle ustanovení § 536 a nasl. Obchodného zákonníka ohľadne všetkých takto vzniknutých diel. Práva a povinnosti Poskytovateľa ako zhotoviteľa a Objednávateľa sa spravujú ustanoveniami § 536 a nasl. Obchodného zákonníka o zmluve o dielo s tým, že ustanovenia tejto Zmluvy, ktoré upravujú práva a povinnosti Zmluvných strán odlišne od zákonných ustanovení, majú prednosť pred príslušnými zákonnými ustanoveniami. Prípadné autorské práva k dielu v zmysle tohto Článku Zmluvy sa spravujú ustanoveniami zákona č. 185/2015 Z. Z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov.

#### **Článok X. Doručovanie**

1. Komunikácia Zmluvných strán, ktorá v zmysle Zmluvy musí byť v písomnej forme, bude považovaná za riadne doručenú, ak bude doručená osobne alebo prostredníctvom poštového doručovateľa, pri prijatí alebo odmietnutí prevzatia, alebo bude doručená kuriérskou službou, pri prijatí alebo odmietnutí prevzatia. Písomnosť sa bude považovať za doručenú aj vtedy, ak nebude prevzatá Zmluvnou stranou, ktorej bola adresovaná, a to dňom, kedy bola uložená na pošte po neúspešnom pokuse pošty o doručenie písomnosti určenej Zmluvnej strane ako adresátovi. Všetky oznámenia, žiadosti, požiadavky a ostatná komunikácia adresované Zmluvným stranám budú doručované na adresy uvedené v záhlaví tejto Zmluvy alebo na adresu riadne vopred písomne oznámenú Zmluvnou stranou druhej Zmluvnej strane.

#### **Článok XI. Záverečné ustanovenia**

1. Táto Zmluva sa riadi a vykladá v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky. Ak nie je dohodnuté v tejto Zmluve inak, riadia sa právne vzťahy z nej vyplývajúce a vznikajúce ustanoveniami Obchodného zákonníka a súvisiacimi všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky.
2. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvoma Zmluvnými stranami. Zmluvné strany berú na vedomie, že táto Zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle ustanovenia § 5a Zákona o prístupe k informáciám, ktorá v zmysle ustanovenia § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky (link: <http://www.crz.gov.sk/>). Poskytovateľ podpisom tejto Zmluvy potvrdzuje, že súhlasí so zverejnením tejto Zmluvy vrátane jej príloh bez vynechania ktorejkoľvek časti jej textu a dodatkov, a tiež disponuje písomným



súhlasom inej dotknutej osoby (osoby konajúcej za Poskytovateľa) na zverejnenie jej údajov v tejto Zmluve, v jej prílohách a dodatkoch, a to zverejnenie Objednávateľom počas trvania jeho povinnosti podľa § 5a a § 5b Zákona o prístupe k informáciám.

3. Zmluvné strany sa zaväzujú, že vyvinú maximálnu snahu o riešenie všetkých sporov vyplývajúcich alebo súvisiacich s touto Zmluvou zmierlivou cestou, a to do 7 (slovom: siedmich) kalendárnych dní od doručenia písomného upozornenia jednej Zmluvnej strany druhej Zmluvnej strane.
4. Všetky zmeny a doplnenia tejto Zmluvy je možné vykonať len vo forme písomných a číslovaných dodatkov k tejto Zmluve, schválených a podpísaných obidvoma Zmluvnými stranami.
5. Akákoľvek písomná komunikácia medzi Zmluvnými stranami v tejto súvislosti sa bude adresovať príslušnej Zmluvnej strane na adresu uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy a bude sa považovať za doručení v prípade:
  - (i) doručenia faxom po tom, ako bolo odosielateľovi doručené potvrdenie, že prenos údajov prebehol v poriadku;
  - (ii) osobného doručenia, prostredníctvom kuriérskej služby alebo inak, po jej prijatí;
  - (iii) doručenia e-mailom po doručení potvrdenia od príjemcu o prijatí alebo;
  - (iv) doporučenej zásielky k dátumu uvedenému na potvrdení o doručení alebo na potvrdení o tom, že zásielku nie je možné doručiť s prihliadnutím na fikciu doručenia v zmysle Článku X. tejto Zmluvy.

Dôležité písomnosti podľa tejto Zmluvy (ako napr. oznámenia o odstúpení a iné písomné oznámenia) sa musia doručovať osobne alebo prostredníctvom doporučenej zásielky.

6. Ak sa niektoré z ustanovení tejto Zmluvy stane nevynútiteľným alebo neplatným podľa platného práva, bude toto ustanovenie neúčinné len do tej miery, do akej je nevynútiteľné, či neplatné. Ďalšie ustanovenia tejto Zmluvy ostávajú naďalej záväzné, a v plnej platnosti a účinnosti. Pokiaľ nastane takáto situácia, Zmluvy nahradia nevynútiteľné, či neplatné ustanovenie iným ustanovením, ktoré sa mu svojím obsahom a účelom bude najviac približovať.
7. Táto Zmluva je vyhotovená v 3 (slovom: troch) rovnopisoch, vrátane príloh, z ktorých Objednávateľ dostane 2 (slovom: dva) rovnopisy a Poskytovateľ dostane 1 (slovom: jeden) rovnopis.
8. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich zmluvná vôľnosť nie je ničím obmedzená, svoju vôľu prejavili slobodne, vážne, zrozumiteľne a určito, Zmluvu neuzavreli v tiesni, či za nápadne nevýhodných podmienok, jej obsahu porozumeli bez výhrad a na znak súhlasu ju podpisujú.

9. Neoddeliteľnými prílohami tejto Zmluvy sú:  
Príloha č. 1: Špecifikácia požadovaných služieb  
Príloha č. 2: Spôsob stanovenia celkovej ceny predmetu zákazky

Objednávateľ:

Poskytovateľ:

V Bratislave dňa 27.02.2020

V \_\_\_\_\_ dňa \_\_\_\_\_

---

**Slovak Business Agency**

Mgr. Martin Holák, PhD.  
generálny riaditeľ

---

**Mgr. Juraj Špaňúr**

konateľ

## Príloha č. 1: Špecifikácia požadovaných služieb

Predmetom Zmluvy je zabezpečenie kurzov anglického jazyka určených pre zamestnancov Objednávateľa s úrovňou anglického jazyka minimálne A1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca. Účelom kurzov bude zvládnutie základov anglického jazyka pre využitie v komunikácii (verbálnej aj písomnej) so zahraničnými partnermi a bude zameraný na zdokonalenie sa v používaní obchodnej angličtiny v pracovnom živote. Pre vedúcich zamestnancov budú vzhľadom na ich pracovnú vyťaženosť, pripravené individuálne kurzy s odborným zameraním na obchodnú angličtinu.

Objednávateľ požaduje zabezpečiť minimálne nasledovné služby:

- vstupný jazykový audit a priebežné testovanie, mesačný reporting
- učebné materiály
- výučba 2 x 90 min/týždeň (individuálne kurzy) pre min. 2 osoby (predpokladaný rozsah 176 vyučovacích hodín) počas pracovných dní; 1 (jedna) vyučovacia hodina = 90 min
- skupinová výučba (max. 4 osoby v skupine) 2 x 90 min/týždeň pre min. 6 skupín (predpokladaný rozsah 528 vyučovacích hodín) počas pracovných dní; 1 (jedna) vyučovacia hodina = 90 min
- cieľová skupina: zamestnanci, pracovné skupiny, manažment
- výučba v priestoroch verejného obstarávateľa
- návrh na najvhodnejší vzdelávací program a tempo metodického nastavenia vzhľadom na úroveň a vytýčený cieľ zamestnancov verejného obstarávateľa
- vybraný kvalifikovaný lektor so skúsenosťami s najvhodnejším profilom spĺňajúci potreby a požiadavky na špecifické jazykové vzdelávanie zamestnancov verejného obstarávateľa; garancia dosiahnutia cieľa
- v prípade potreby možnosť zmeny obsahového zamerania kurzu počas jeho priebehu.

V \_\_\_\_\_ dňa \_\_\_\_\_

Za Spoločnosť Language Arts, s.r.o. Mgr. Juraj Špaňúr, konateľ

**Príloha č. 2: Spôsob stanovenia celkovej ceny predmetu zákazky**

<b>Stanovenie ceny</b>	<b>Cena v EUR bez DPH</b>	<b>Cena v EUR s DPH</b>
Cenu za 1 (jednu) vyučovaciu hodinu v trvaní 90 (deväťdesiat) minút pri skupinovom kurze	70	84
Cenu za 1 (jednu) vyučovaciu hodinu v trvaní 90 (deväťdesiat) minút pri individuálnom kurze	70	84

<b>Typ vzdelávania</b>	<b>M.j.</b>	<b>Počet m.j.</b>	<b>Cena za m.j. v EUR bez DPH</b>	<b>Cena celkom v EUR s DPH</b>
Skupinová výučba (max. 4 osoby / skupina) podľa Opisu predmetu zákazky	Vyučovacia hodina	528	70	44 352
Individuálna výučba podľa Opisu predmetu zákazky	Vyučovacia hodina	176	70	14 784
<b>Celková cena predmetu zákazky:</b>				59 136

V Bratislave, dňa \_\_\_\_\_

Za Spoločnosť Language Arts, s.r.o Mgr. Juraj Špaňúr, konateľ \_\_\_\_\_